



拿俄米與路得

Naomi and Ruth

Ruth 1:1-10

Rev. Milton Eng 伍敬華 牧師

I. Introduction to the Book of Ruth

THE **Old Testament** BOOKS

THE LAW (5)

Genesis
Exodus
Leviticus
Numbers
Deuteronomy

HISTORY (12)

Joshua
Judges
Ruth
1 Samuel
2 Samuel
1 Kings
2 Kings
1 Chronicles
2 Chronicles
Ezra
Nehemiah
Esther

POETRY & WISDOM (5)

Job
Psalms
Proverbs
Ecclesiastes
Song of Songs

THE MAJOR PROPHETS (5)

Isaiah
Jeremiah
Lamentations
Ezekiel
Daniel

THE MINOR PROPHETS (12)

Hosea
Joel
Amos
Obadiah
Jonah
Micah
Nahum
Habakkuk
Zephaniah
Haggai
Zechariah
Malachi

I. 路得記簡介

舊約書卷

律法書 (5)

創世記 [創] 50

出埃及記 [出] 40

利未記 [利] 27

民數記 [民] 36

申命記 [申] 34

歷史書 (12)

約書亞記 [書] 24

士師記 [士] 21

路得記 [得] 4

撒母耳記上 [撒上] 31

撒母耳記下 [撒下] 24

列王紀上 [王上] 22

列王紀下 [王下] 25

歷代志上 [代上] 29

歷代志下 [代下] 36

以斯拉記 [拉] 10

尼希米記 [尼] 13

以斯帖記 [斯] 10

智慧書 (5)

約伯記 [伯] 42

詩篇 [詩] 150

箴言 [箴] 31

傳道書 [傳] 12

雅歌 [歌] 8

大先知書 (5)

以賽亞書 [賽] 66

耶利米書 [耶] 52

耶利米哀歌 [哀] 5

以西結書 [結] 48

但以理書 [但] 12

小先知書 (12)

何西阿書 [何] 14

約珥書 [珥] 3

阿摩司書 [摩] 9

俄巴底亞書 [俄] 1

約拿書 [拿] 4

彌迦書 [彌] 7

那鴻書 [鴻] 3


哈巴谷書 [哈] 3

西番雅書 [番] 3

哈該書 [該] 2

撒迦利亞書 [亞] 14

瑪拉基書 [瑪] 4



基督教
聖經

I. Introduction to the Book of Ruth 路得記簡介

- 路得記 Ruth 4:16-17
Then Naomi took the child in her arms and cared for him. 17 The women living there said, “Naomi has a son!” And they named him Obed. He was the father of Jesse, the father of David.
- 16 拿俄米就把孩子抱在懷中，做他的養母。 17 鄰舍的婦人說：「拿俄米得孩子了。」就給孩子起名叫俄備得。這俄備得是耶西的父，耶西是大衛的父。



II. Naomi and Her Bitterness

- Ruth 1:11 But Naomi said, “Return home, my daughters. Why would you come with me? Am I going to have any more sons, who could become your husbands? 12 Return home, my daughters; I am too old to have another husband. Even if I thought there was still hope for me—even if I had a husband tonight and then gave birth to sons— 13 would you wait until they grew up? Would you remain unmarried for them? No, my daughters. It is more bitter for me than for you, because the LORD’S hand has turned against me!”



II. 拿俄米與她的苦毒

路得記 1:11-13

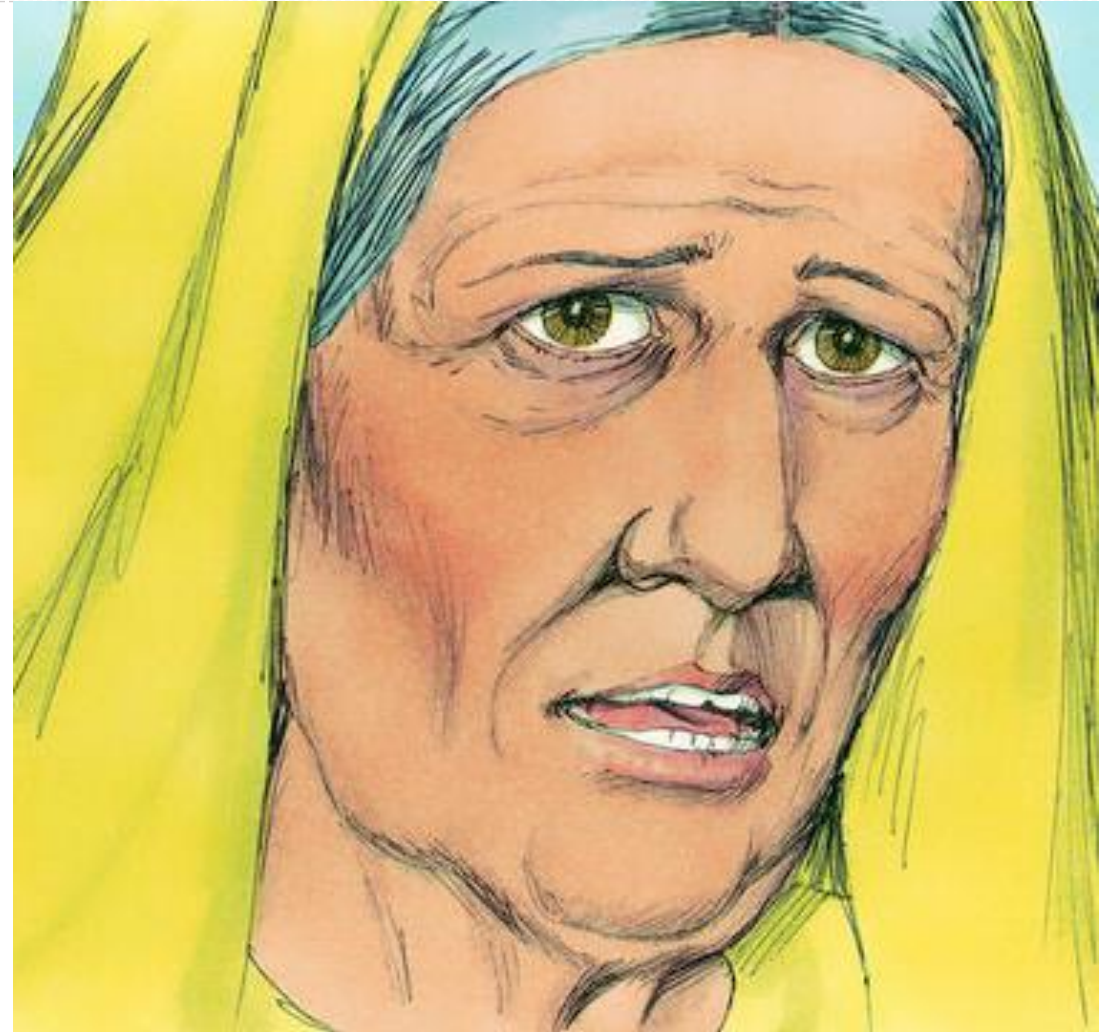
¹¹ 拿俄米說：「我女兒們哪，回去吧！為何要跟我去呢？我還能生子做你們的丈夫嗎？」¹² 我女兒們哪，回去吧！我年紀老邁，不能再有丈夫。即或說我還有指望，今夜有丈夫可以生子，¹³ 你們豈能等著他們長大呢？你們豈能等著他們不嫁別人呢？我女兒們哪，不要這樣！我為你們的緣故，甚是愁苦，因為耶和華伸手攻擊我」



II. Naomi and Her Bitterness

- Ruth 1:19

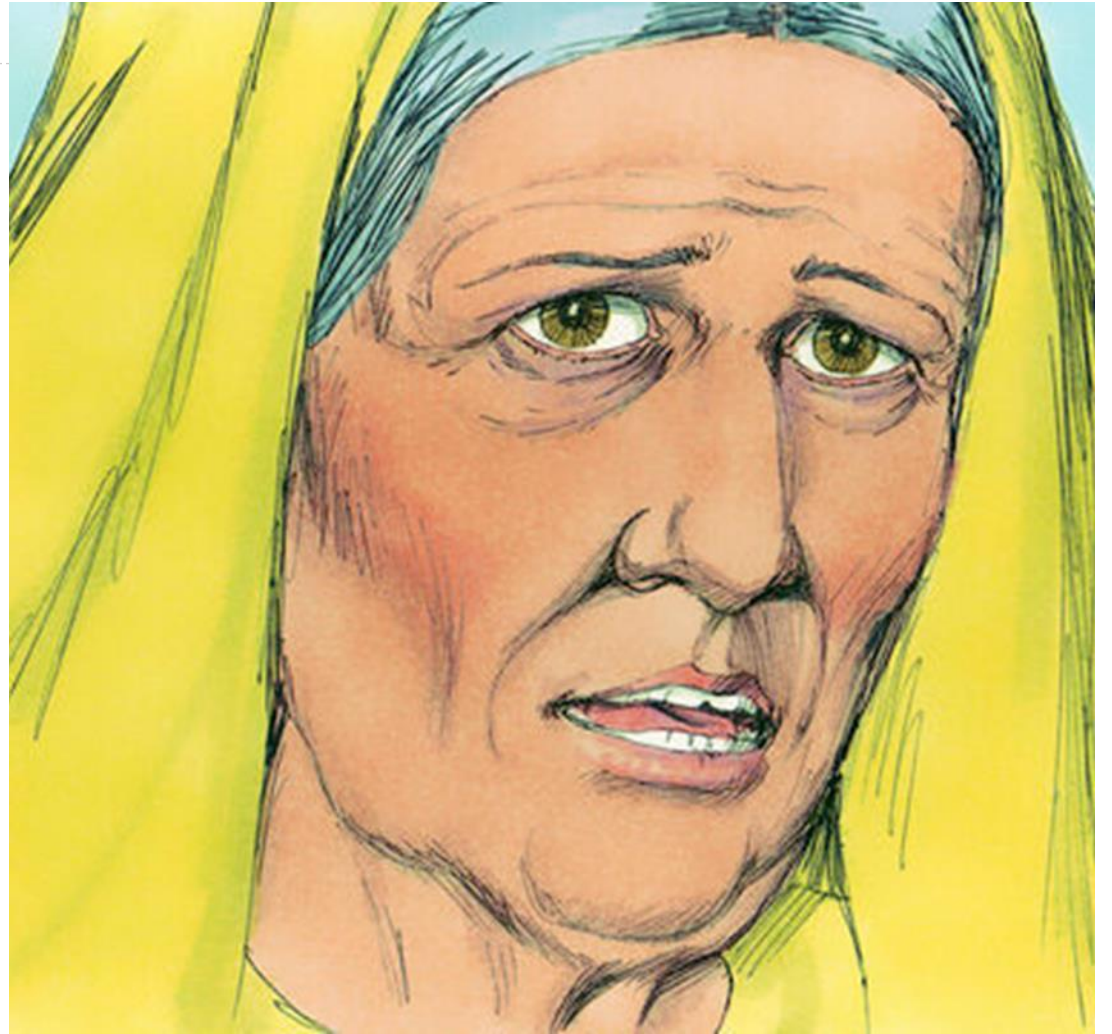
So the two women went on until they came to Bethlehem. When they arrived in Bethlehem, the whole town was stirred because of them, and the women exclaimed, "Can this be Naomi?" 20 "Don't call me Naomi," she told them. "Call me Mara, because the Almighty has made my life very bitter. 21 I went away full, but the LORD has brought me back empty. Why call me Naomi? The LORD has afflicted me; the Almighty has brought misfortune upon me."



II. 拿俄米與她的苦毒

路得記 1:19-21

19 於是二人同行，來到伯利恆。她們到了伯利恆，合城的人就都驚訝。婦女們說：「這是拿俄米嗎？」²⁰ 拿俄米對她們說：「不要叫我拿俄米，要叫我瑪拉，因為全能者使我受了大苦。²¹ 我滿滿地出去，耶和華使我空空地回來。耶和華降禍於我，全能者使我受苦。既是這樣，你們為何還叫我拿俄米呢？」



III. Ruth and Her Faithfulness

- Ruth 1:14

At this they wept aloud again. Then Orpah kissed her mother-in-law goodbye, but Ruth clung to her. 15 “Look,” said Naomi, “your sister-in-law is going back to her people and her gods. Go back with her.” 16 But Ruth replied, “Don’t urge me to leave you or to turn back from you. Where you go I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your God my God. 17 Where you die I will die, and there I will be buried. May the LORD deal with me, be it ever so severely, if even death separates you and me.” 18 When Naomi realized that Ruth was determined to go with her, she stopped urging her.



III. 路得與她的忠心

路得記 1:14-18

¹⁴ 兩個兒婦又放聲而哭，俄珥巴與婆婆親嘴而別，只是路得捨不得拿俄米。¹⁵ 拿俄米說：「看哪，你嫂子已經回她本國和她所拜的神那裡去了，你也跟著你嫂子回去吧！」¹⁶ 路得說：「不要催我回去不跟隨你！你往哪裡去，我也往哪裡去；你在哪裡住宿，我也在哪裡住宿。你的國就是我的國，你的神就是我的神。¹⁷ 你在哪裡死，我也在哪裡死，也葬在那裡。除非死能使我我相離，不然，願耶和華重重地降罰於我！」¹⁸ 拿俄米見路得定意要跟隨自己去，就不再勸她了。



III. Ruth and Her Faithfulness 路得與她的忠心

- There is a very important word in the Hebrew Bible called *hesed* or **חֶסֶד** translated “love,” “lovingkindness,” “steadfast love”
- Psa. 136
 - 1 Give thanks to the LORD, for he is good.
His **love** endures forever.
 - 2 Give thanks to the God of gods.
His **love** endures forever.
 - 1 你們要稱謝耶和華，因他本為善，
他的**慈愛**永遠長存！
 - 2 你們要稱謝萬神之神，
因他的**慈愛**永遠長存！



III. Ruth and Her Faithfulness 路得與她的忠心

- 路得記 Ruth 1:16

But Ruth replied, “Don’t urge me to leave you or to turn back from you. Where you go I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your God my God.

- 路得說：「不要催我回去不跟隨你！你往哪裡去，我也往哪裡去；你在哪裡住宿，我也在哪裡住宿。你的國就是我的國，你的神就是我的神。」



Eastertide 復活節



- Rom. 5:6-8

You see, at just the right time, when we were still powerless, Christ died for the ungodly. ⁷ Very rarely will anyone die for a righteous person, though for a good person someone might possibly dare to die. ⁸ But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.

- ⁶ 因我們還軟弱的時候，基督就按所定的日期為罪人死。⁷ 為義人死是少有的，為仁人死或者有敢做的；⁸ 唯有基督在我們還做罪人的時候為我們死，神的愛就在此向我們顯明了。

禱 告

Prayer

Jesus Christ, I think upon Your sacrifice
You became nothing poured out to death
Many times I wonder at Your gift of life
I'm in that place once again
I'm in that place once again

耶穌基督 當我想到你的犧牲
你降卑虛己 以至於死
多少次 我思想你捨命的愛
我再次感動不已
我再次感動不已

And once again I look upon the cross where You died
I'm humbled by Your mercy and I'm broken inside

Once again I thank You

Once again I pour out my life

又再一次 我仰望你那捨命十架
你的憐憫使我謙卑 願破碎自己

再一次我感謝你

再一次我獻上自己

而如今 神將你升到至高天

ér rú jīn shén jiāng nǐ shēng dào zhì gāo tiān

萬王之王 我屈膝你前

wàn wáng zhī wáng wǒ qū xī nǐ qián

每當我 仰望你那浩大救恩

měi dāng wǒ yǎng wàng nǐ nà hào dà jiù ēn

我再次獻上讚美 (x2)

wǒ zài cì xiàn shàng zàn měi

Now You are exalted to the highest place
King of the heaven where one day I'll bow
But for now I'll marvel at Your saving grace
I'm full of praise once again
I'm full of praise once again

又再一次 我仰望你那捨命十架

yòu zài yī cì wǒ yǎng wàng nǐ nà shě mìng shí jià

你的憐憫使我謙卑 願破碎自己

nǐ dē lián mǐn shǐ wǒ qiān bēi yuàn pò suì zì jǐ

再一次我感謝你

zài yī cì wǒ gǎn xiè nǐ

再一次我獻上自己

zài yī cì wǒ xiàn shàng zì jǐ

And once again I look upon the cross where You died

I'm humbled by Your mercy and I'm broken inside

Once again I thank You

Once again I pour out my life

Thank You for the cross
Thank You for the cross
Thank You for the cross, my friend

感謝你十架
感謝你十架
感謝你十架 我友

Thank You for the cross
Thank You for the cross
Thank You for the cross, my friend

感謝你十架
感謝你十架
感謝你十架 我友

And once again I look upon the cross where You died
I'm humbled by Your mercy and I'm broken inside
Once again I thank You
Once again I pour out my life

又再一次 我仰望你那捨命十架
你的憐憫使我謙卑 願破碎自己
再一次我感謝你
再一次我獻上自己

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰